



Ausbau Eisenbahnachse München-Verona
BRENNER BASISTUNNEL

Potenziamento asse ferroviario Monaco-Verona
GALLERIA DI BASE DEL BRENNERO

TEIL L
DICHIARAZIONI DELL'OFFERENTE
AP250 IMMISSIONSMESSUNGEN ÖSTERREICH II

SEZIONE L
ERKLÄRUNGEN DES BIETERS
AP250 MISURAZIONI DELLE IMMISSIONI AUSTRIA II



Mit Beteiligung der Europäischen Union aus dem Haushalt
der Transeuropäischen Verkehrsnetze finanziertes Vorhaben

*Opera finanziata con la partecipazione dell'Unione Europea
attraverso il bilancio delle reti di trasporto transeuropee*

GALLERIA DI BASE DEL BRENNERO - BRENNER BASISTUNNEL BBT SE

Piazza Stazione 1 • I-39100 Bolzano
Tel.: +39 0471 0622-10 • Fax: +39 0471 0622-11
Part. IVA IT02431150214 • Registro delle Imprese Bolzano 02431150214
Cap. sociale / Ges.-Kap. € 10.240.000 v.e. / i.v

Amraser Str. 8 • A-6020 Innsbruck
Tel.: +43 512 4030 • Fax: +43 512 4030-110
UID Nr.: ATU 61270868 • FN 367729d • Landesgericht Innsbruck • DVR Nr.: 1034707
E-mail: bbt@bbt-se.com • www.bbt-se.com

| | | |
|---|---|----|
| 1 | BIETER | |
| 1 | OFFERENTE..... | 3 |
| 2 | BIETERGEMEINSCHAFTEN: | |
| 2 | ASSOCIAZIONE DI OFFERENTI: | 4 |
| 3 | BEVOLLMÄCHTIGTER VERTRETER ZUM ABSCHLUSS UND ZUR ABWICKLUNG DES VERGABEVERFAHRENS UND DES VERTRAGES: | |
| 3 | RAPPRESENTANTE AUTORIZZATO ALLA CONCLUSIONE E ALLA GESTIONE DELLA PROCEDURA D'APPALTO E DEL CONTRATTO: | 5 |
| 4 | ERKLÄRUNGEN | |
| 4 | DICHIARAZIONI | 7 |
| 5 | VERZEICHNIS DRITTER | |
| 5 | ALBO GESTITO DA ENTI TERZI | 13 |
| 6 | SUBUNTERNEHMER | |
| 6 | SUBAPPALTATORI | 14 |
| 7 | SCHLÜSSELPERSONAL | |
| 7 | PERSONALE CHIAVE..... | 15 |
| 8 | RECHTSGÜLTIGE FERTIGUNG | |
| 8 | SOTTOSCRIZIONE GIURIDICAMENTE VALIDA | 16 |

Bereich: RB

Settore RB

Gegenstand: AP250 - IMMISSIONSMESSUNGEN
ÖSTERREICH II

Oggetto: AP250 - MISURAZIONI DELLE IMMISSIONI
AUSTRIA II

Teil: L Erklärungen des Bieters

Sezione: L Dichiarazioni dell'offerente

| | |
|---|---------------------------------------|
| 1 BIETER | 1 OFFERENTE |
| 1) Einzelunternehmen bzw. Federführendes Unternehmen: | 1) Impresa singola o capofila: |
| Name (Firma, Geschäftsbezeichnung) / Nome (ragione sociale, denominazione commerciale): | |
| Geschäftssitz / Sede: | |
| Telefon / Telefono: | |
| Fax: | |
| E- mail: | |
| 2) Unternehmen: | 2) Impresa: |
| Name (Firma, Geschäftsbezeichnung) / Nome (ragione sociale, denominazione commerciale): | |
| Geschäftssitz / Sede: | |
| Telefon / Telefono: | |
| Fax: | |
| E- mail: | |

| | |
|--|---|
| Bereich: RB | Settore RB |
| Gegenstand: AP250 - IMMISSIONSMESSUNGEN ÖSTERREICH II | Oggetto: AP250 - MISURAZIONI DELLE IMMISSIONI AUSTRIA II |
| Teil: L Erklärungen des Bieters | Sezione: L Dichiarazioni dell'offerente |

| | |
|--|--|
| 2 BIETERGEMEINSCHAFTEN: | 2 ASSOCIAZIONE DI OFFERENTI: |
| Bietergemeinschaft | Associazione di offerenti |
| Gemäß Teil A, Pkt. 16 der Ausschreibung dürfen Bietergemeinschaften aus maximal zwei Mitglieder (Unternehmen) bestehen. | Ex Sezione A, punto 16 del bando di gara, ad un'associazione di offerenti possono partecipare al massimo due membri (imprese). |
| Name der Bietergemeinschaft bzw. im Auftragsfalle der Arbeitsgemeinschaft / Nome dell'associazione di offerenti ovvero raggruppamento temporaneo di imprese di diritto austriaco (ARGE) in caso di aggiudicazione dell'appalto: | |
| Geschäftsanschrift / Indirizzo: | |
| Telefon / Telefono: | |
| Fax: | |
| E- mail: | |
| Wir erklären als Mitglieder der Bietergemeinschaft, dass wir im Falle der Beauftragung eine Arbeitsgemeinschaft (ARGE) bilden werden und dass wir gemäß § 188 BVergG 2006 als solche der BBT SE die solidarische Leistungserbringung schulden werden. | Dichiariamo, quali membri dell'associazione di offerenti, che in caso di aggiudicazione ci impegneremo a costituirci in un raggruppamento temporaneo di imprese di diritto austriaco - ARGE (Arbeitsgemeinschaft) e che quindi ex § 188 BVergG 2006 risponderemo in modo solidale dell'esecuzione delle prestazioni verso BBT SE. |

Bereich: RB

Settore RB

Gegenstand: AP250 - IMMISSIONSMESSUNGEN
ÖSTERREICH II

Oggetto: AP250 - MISURAZIONI DELLE IMMISSIONI
AUSTRIA II

Teil: L Erklärungen des Bieters

Sezione: L Dichiarazioni dell'offerente

| | |
|---|---|
| 3 BEVOLLMÄCHTIGTER VERTRETER ZUM ABSCHLUSS UND ZUR ABWICKLUNG DES VERGABEVERFAHRENS: | 3 RAPPRESENTANTE AUTORIZZATO ALLA CONCLUSIONE E ALLA GESTIONE DELLA PROCEDURA D'APPALTO: |
| Nachname und Vorname / Nome e cognome: | |
| Adresse / Indirizzo: | |
| Telefon / Telefono: | |
| Fax: | |
| E- mail: | |
| 4 BEVOLLMÄCHTIGTER VERTRETER ZUM ABSCHLUSS UND ZUR ABWICKLUNG DES VERTRAGES: | 4 RAPPRESENTANTE AUTORIZZATO ALLA CONCLUSIONE E ALLA GESTIONE DEL CONTRATTO: |
| Nachname und Vorname / Nome e cognome: | |
| Adresse / Indirizzo: | |
| Telefon / Telefono: | |
| Fax: | |
| E- mail: | |
| a) STELLVERTRETER FÜR DAS VERGABEVERFAHREN: | a) SOSTITUTO PER LA PROCEDURA DI AFFIDAMENTO: |
| Nachname und Vorname / Nome e cognome: | |
| Adresse / Indirizzo: | |

| | |
|--|---|
| Bereich: RB | Settore RB |
| Gegenstand: AP250 - IMMISSIONSMESSUNGEN ÖSTERREICH II | Oggetto: AP250 - MISURAZIONI DELLE IMMISSIONI AUSTRIA II |
| Teil: L Erklärungen des Bieters | Sezione:L Dichiarazioni dell'offerente |

| | |
|---|---|
| Telefon / Telefono: | |
| Fax: | |
| E- mail: | |
| b) STELLVERTRETER FÜR DEN VERTRAG: | b) SOSTITUTO PER IL CONTRATTO: |
| Nachname und Vorname / Nome e cognome: | |
| Adresse / Indirizzo: | |
| Telefon / Telefono: | |
| Fax: | |
| E- mail: | |
| Es wird hiermit rechtsverbindlich erklärt, dass die o.g. bevollmächtigte Vertreter und deren Stellvertreter alle oben angeführten Unternehmen bzw. Mitglieder der Bietergemeinschaft gegenüber der BBT SE, insbesondere im gegenständlichen Vergabeverfahren und in sämtlichen Belangen der Vertragsabwicklung, rechtsverbindlich und ohne jede Einschränkung vertreten. | Si dichiara in questa sede esplicitamente che i soggetti rappresentanti autorizzati e loro sostituti sopra indicati rappresentano in modo giuridicamente vincolante e senza limiti tutte le imprese sopra indicate ovvero tutti i membri dell'associazione di offerenti nei confronti di BBT SE, in particolare nella procedura di gara in oggetto e in tutte le questioni concernenti l'esecuzione del contratto. |

| | |
|--|---|
| Bereich: RB | Settore RB |
| Gegenstand: AP250 - IMMISSIONSMESSUNGEN ÖSTERREICH II | Oggetto: AP250 - MISURAZIONI DELLE IMMISSIONI AUSTRIA II |
| Teil: L Erklärungen des Bieters | Sezione: L Dichiarazioni dell'offerente |

| 5 ERKLÄRUNGEN | 5 DICHIARAZIONI |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> Erklärungen, zur Befugnis und technischen Leistungsfähigkeit | <ul style="list-style-type: none"> Dichiarazioni inerenti l' idoneità professionale e la competenza tecnica |
| Wir erklären ausdrücklich, dass | Dichiariamo espressamente, |
| a) wir zur Durchführung der gegenständlichen und in den Ausschreibungsunterlagen beschriebenen Leistungen befugt und berechtigt sind, | a) di essere autorizzati e legittimati ad eseguire le prestazioni in oggetto quali descritte nel bando di gara d'appalto, |
| b) wir über ausreichende personelle Kapazität und fachliche Kompetenz zur Erbringung derartiger Leistungen verfügen und wir eine gleichzeitige, vertragsgemäße Bearbeitung ohne Qualitäts- einbußen und Terminverzögerungen im vollständigen Leistungsinhalt und -umfang zusichern, | b) di disporre di sufficiente capacità di personale e di competenza tecnica per fornire le prestazioni oggetto del contratto e di potere garantire l'esecuzione delle prestazioni secondo la tempistica e gli standard di qualità conformemente a quanto previsto dal contratto, |
| c) die von uns zur Ausführung der Leistungen vorgesehenen und erforderlichen Mitarbeiter (Arbeiter, Angestellte, Konsulenten, andere) über die hierzu erforderlichen fundierten Kenntnisse und Erfahrungen verfügen und wir Mitarbeiter mit der notwendigen Qualifikation sofort nach Zuschlagserteilung für die gegenständlichen Leistungen einsetzen werden. | c) che i collaboratori (lavoratori, impiegati, consulenti, altri) da noi previsti per l'esecuzione delle prestazioni dispongono di solide conoscenze e dell'esperienza necessaria e che verranno impiegati collaboratori dotati della qualificazione necessaria per le prestazioni oggetto dell'appalto dal momento dell'aggiudicazione della prestazione. |
| <ul style="list-style-type: none"> Erklärungen zu gesetzlichen Pflichten, Steuern, Sozialversicherungs-beiträgen | <ul style="list-style-type: none"> Dichiarazioni inerenti gli obblighi legali e gli oneri fiscali e sociali |
| Wir erklären ausdrücklich, dass | Dichiariamo espressamente, |
| a) wir im Falle einer Auftragserteilung im Rahmen dieses Auftrages unseren gesetzlich vorgeschriebenen Pflichten zur Zahlung der Steuern und Sozialversicherungsbeiträge stets nachkommen werden, | a) di adempiere sempre ed entro i termini, in caso di conferimento del mandato per le presenti prestazioni, ai nostri obblighi legali in materia di pagamento di imposte, contributi sociali e altri tributi, |
| b) Weiters erklären wir, dass wir im Falle einer Auftragserteilung die in Österreich geltenden arbeits-, lohn- und sozialrechtlichen Vorschriften unter Anwendung der im geltenden nationalen und lokalen Kollektivvertrag vorgesehenen Entlohnungen und Bestimmungen, einhalten. | b) di osservare, nel caso di conferimento del mandato, la legislazione austriaca vigente inerente il diritto del lavoro, della retribuzione e della previdenza sociale, applicando integralmente il trattamento economico e normativo stabilito dai contratti collettivi nazionali e territoriali in vigore. |
| <ul style="list-style-type: none"> Erklärungen zum Angebot | <ul style="list-style-type: none"> Dichiarazioni inerenti l'offerta |
| Wir erklären ausdrücklich, dass | Dichiariamo espressamente, |
| a) wir uns bei der Erstellung des Angebotes an die | a) di esserci attenuti, nella compilazione dell'offerta, alle |

| | |
|--|---|
| Bereich: RB | Settore RB |
| Gegenstand: AP250 - IMMISSIONSMESSUNGEN ÖSTERREICH II | Oggetto: AP250 - MISURAZIONI DELLE IMMISSIONI AUSTRIA II |
| Teil: L Erklärungen des Bieters | Sezione: L Dichiarazioni dell'offerente |

| | |
|--|---|
| Bestimmungen des BVergG 2006 i.d.g.F. und an die in Österreich geltenden arbeits- und sozialrechtlichen Vorschriften gehalten haben. | disposizioni di cui alla legge austriaca sugli appalti BVergG 2006 ss.mm.ii. e alle prescrizioni di legge in materia di diritto del lavoro e di legislazione sociale vigenti in Austria, |
| b) wir sämtliche Ausschreibungsunterlagen bearbeitet haben und alle darin festgelegten Bestimmungen, Grundsätze und Richtlinien ohne Einschränkung für ein künftiges Vertragsverhältnis anerkennen, | b) di aver esaminato tutta la documentazione contenuta nel bando di gara d'appalto e di accettare senza alcuna limitazione, in vista di un futuro rapporto contrattuale, tutte le disposizioni ivi contenute, |
| c) wir alle Ausschreibungsunterlagen als klar, präzise und für das Erstellen unseres Angebotes ausreichend befunden haben, | c) di ritenere che tutta la documentazione del bando di gara è chiara, precisa e sufficiente per la compilazione della nostra offerta, |
| d) wir die in den Ausschreibungsunterlagen dargestellte Ermittlung des Angebotes mit dem niedrigsten Preis oder des technisch und wirtschaftlich günstigsten Angebotes und die angeführten ergänzenden Ausscheidungsgrundsätze anerkennen werden, | d) accetteremo il procedimento inerente alla determinazione dell'offerta con il prezzo più basso ovvero dell'offerta tecnicamente ed economicamente più vantaggiosa esposto nella documentazione d'appalto ed i relativi criteri integrativi per l'esclusione dell'offerta, |
| e) wir mit keinem anderen Bieter für die ausschreibende Stelle nachteilige, gegen die guten Sitten oder gegen den Grundsatz des Wettbewerbes verstoßenden Abreden über die Preisbildung oder Ausfallsentschädigungen getroffen haben und dass keine Preisbindungen oder Kartellabsprachen vorliegen. Weiters ist uns bekannt, dass bei Vorliegen von Absprachen der vorbeschriebenen Art und bei Verstößen gegen die einschlägigen Gesetze dem Auftragnehmer der Auftrag entzogen werden kann und dass wir für jeden Schaden, welcher aus Handlungen entsteht, die im Widerspruch zu dieser Erklärung stehen, aufzukommen haben, | e) di non aver stipulato alcun accordo per la formazione del prezzo o per l'indennità di mancato guadagno che sia svantaggioso per BBT SE o in violazione ai buoni costumi ed ai principi della libera concorrenza con nessun altro partecipante e che non sussistono intese sui prezzi o accordi tra i partecipanti. Inoltre siamo a conoscenza della possibilità, che il mandato può essere revocato nel caso esistano degli accordi come sopra citati oppure violazioni delle relative leggi, e di dover rispondere di ogni danno derivante, |
| f) wir innerhalb der vorgesehenen Fristen anfallende Klärungen zu unserem Angebot schriftlich erteilen werden; wir sind uns bewusst, dass widrigenfalls eine Ausscheidung des Angebotes vorbehalten bleibt, sofern dadurch die weitere Bearbeitung des Angebotes nicht möglich ist, | f) comunicare per iscritto entro i termini previsti eventuali chiarimenti inerenti la nostra offerta; essendo consapevoli della possibilità di un'esclusione dell'offerta qualora tali chiarimenti non dovessero pervenire nei tempi prescritti e si dovesse quindi rendere impossibile l'ulteriore attività di valutazione dell'offerta stessa, |
| g) wir damit einverstanden sind, dass alle im Zusammenhang mit dieser Leistung stehenden Daten aus dem Angebot, dem Vertrag bzw. dessen Abwicklung und der Leistungserbringung von der BBT SE unter Beachtung der Bestimmungen des | g) di convenire che tutti i dati inerenti la presente prestazione di costruzione e contenuti nell'offerta, nel contratto o nell'esecuzione dello stesso e nella fornitura delle prestazioni vengano acquisiti e rielaborati da BBT SE, osservando le disposizioni della legge sulla tutela |

| | |
|--|---|
| Bereich: RB | Settore RB |
| Gegenstand: AP250 - IMMISSIONSMESSUNGEN ÖSTERREICH II | Oggetto: AP250 - MISURAZIONI DELLE IMMISSIONI AUSTRIA II |
| Teil: L Erklärungen des Bieters | Sezione: L Dichiarazioni dell'offerente |

| | |
|--|---|
| Datenschutzgesetzes gespeichert und weiterverarbeitet werden, | dei dati, |
| h) wir mit der in der Ausschreibung dargestellten technischen Ausführungsart einverstanden sind, | h) di essere d'accordo con le modalità tecniche di esecuzione previste nel bando di gara, |
| i) wir bei der Erstellung unseres Angebotes die von der BBT SE eventuell vorgenommene "Berichtigungen" | i) di aver preso, per la compilazione dell'offerta, in considerazione in forma completa il contenuto delle correzioni e integrazioni all'appalto (se del caso) fatte da BBT SE, |
| 1. Berichtigung vom / 1. Correzione del: | |
| 2. Berichtigung vom / 2. Correzione del: | |
| 3. Berichtigung vom / 3. Correzione del: | |
| 4. Berichtigung vom / 4. Correzione del: | |
| vollinhaltlich berücksichtigt haben, | |
| j) wir uns innerhalb der Zuschlagsfrist an unser Angebot gebunden bleiben. | j) siamo e rimaniamo vincolati alla nostra offerta per la durata del termine di aggiudicazione. |
| • Erklärungen zur Preisbildung | • Dichiarazioni inerenti alla formazione del prezzo |
| Wir erklären ausdrücklich, dass | Dichiariamo espressamente, |
| a) wir uns über den Umfang der Leistungen sowie über die örtlichen Verhältnisse durch Begehungen an Ort und Stelle oder über alle preisbildenden Umstände, die für das Erstellen des Angebotes maßgeblich sind, genauestens informiert haben, | a) di esserci informati in modo ben preciso sul volume delle prestazioni, sulle condizioni locali, mediante sopralluoghi in situ, o sulle condizioni principali per la formazione del prezzo che sono determinanti per la realizzazione dell'offerta, |
| b) wir alle Bestimmungen und Regelungen, die in den Ausschreibungsunterlagen für die Leistungserbringung einerseits und für die Vertragsabwicklung andererseits enthalten sind, sowie alle vorhandenen Zusatzinformationen in der Preisbildung in dem Maße berücksichtigt haben, dass mit den angebotenen Preisen unter Berücksichtigung der vorgesehenen Abrechnungsregeln das vollständige Leistungsziel einschließlich Nebenleistungen fristgerecht erreicht werden kann, | b) di aver tenuto conto, nella formazione del prezzo, di tutte le disposizioni e dei regolamenti contenuti nel bando di gara d'appalto per la fornitura della prestazione e per l'esecuzione del contratto, nonché di tutte le informazioni supplementari disponibili in misura tale da consentire di raggiungere, entro i termini previsti, con i prezzi offerti e tenuto conto delle norme di contabilizzazione previste, il completo raggiungimento degli obiettivi della prestazione, comprese le prestazioni accessorie, |
| c) wir zur vertragsgemäßen Leistungsdurchführung in der Preisbildung sämtliche Aufwendungen berücksichtigt haben und dabei weiters allen Umständen, unter denen die Leistungserbringung stattfinden muss, Rechnung getragen haben, | c) di aver tenuto conto, nella formazione del prezzo, di tutte le spese che dovremo sostenere per un'esecuzione delle prestazioni conformi al contratto e di aver inoltre preso in considerazione tutte le condizioni nelle quali dovranno essere fornite le prestazioni, |

| | |
|--|---|
| Bereich: RB | Settore RB |
| Gegenstand: AP250 - IMMISSIONSMESSUNGEN ÖSTERREICH II | Oggetto: AP250 - MISURAZIONI DELLE IMMISSIONI AUSTRIA II |
| Teil: L Erklärungen des Bieters | Sezione: L Dichiarazioni dell'offerente |

| | |
|---|---|
| d) wir der Preisbildung außerdem eine Leistungserbringung nach dem Stand der Technik unter Einhaltung aller geltenden nationalen und internationalen NORMEN, Vorschriften, Verordnungen und Richtlinien, insbesondere auch arbeits-, lohn- und sozialrechtliche Vorschriften einschließlich des Arbeitnehmerschutzes, sonstiger Gesetze und behördlicher Auflagen zugrunde gelegt haben, und diese bei der Leistungserbringung beachten werden, | d) di aver inoltre posto, a base della formazione del prezzo, una fornitura delle prestazioni secondo gli standard tecnici nel rispetto delle norme, disposizioni, ordinanze e direttive nazionali ed internazionali, e in particolare anche disposizioni in materia di diritto del lavoro, salariale e sociale inclusa la tutela del lavoratore, e che tutto questo sarà osservato durante l'esecuzione delle prestazioni, |
| e) die in der Ausschreibung und sonst vorhandenen Informationen für eine eindeutige Kalkulation ausreichend waren, | e) che le informazioni contenute nel bando di gara d'appalto erano sufficienti per una formazione del prezzo chiara, |
| f) wir unserem Angebot nur unsere eigenen Preisermittlungen zugrunde gelegt haben. | f) di avere posto come base, nella nostra offerta, solamente il nostro calcolo di prezzo. |
| • Erklärungen zur Leistungsdurchführung | • Dichiarazioni inerenti l'esecuzione delle prestazioni |
| Wir erklären ausdrücklich, dass | Dichiariamo espressamente, |
| a) wir sämtliche mit der gegenständlichen Leistungen und zur vollständigen Erreichung des Leistungszieles verbundenen Aufgaben und Tätigkeiten wahrnehmen werden, auch wenn sie in der Leistungsbeschreibung nicht im Detail enthalten sind, | a) di eseguire tutti i compiti e le attività legati alla prestazione in oggetto e volte al pieno raggiungimento dell'obiettivo delle prestazioni, anche se non espressamente specificati nella descrizione delle prestazioni, |
| b) die Leistungen, aufgrund der ordnungsgemäß gegründeten Rechtsstruktur, dem AG gegenüber solidarisch erbracht werden, | b) di rispondere in modo solidale nei confronti del committente fornendo prestazioni in veste di figura giuridica legalmente costituita, |
| c) wir nur Schlüsselpersonal einsetzen werden, denen von Seiten des AG zugestimmt wurde und wir anerkennen, dass eine solche Zustimmung zurückgezogen werden kann, | c) che ci avvarremo solo di personale chiave autorizzato dal committente e che lo stesso ha la facoltà di ritirare la sua autorizzazione in qualunque momento, |
| d) wir nur geeignete Subunternehmer einsetzen werden, denen von Seiten des AG zugestimmt wurde und wir anerkennen, dass eine solche Zustimmung zurückgezogen werden kann, | d) che ci avvarremo solo di subappaltatori idonei e che il subappalto deve essere autorizzato dal committente e che lo stesso ha la facoltà di ritirare la sua autorizzazione in qualunque momento, |
| e) wir uns bei der Rechnungslegung an die vertraglichen Termine halten werden, | e) di attenerci, nella contabilizzazione, alle disposizioni contrattuali, |
| f) wir die geforderten Sicherstellungsmittel liefern werden. | f) che provvederemo a produrre i mezzi di garanzia richiesti. |
| • Erklärungen zur Verwendung des Werkes, | • Dichiarazioni inerenti l'impiego dell'opera, |

| | |
|--|---|
| Bereich: RB | Settore RB |
| Gegenstand: AP250 - IMMISSIONSMESSUNGEN ÖSTERREICH II | Oggetto: AP250 - MISURAZIONI DELLE IMMISSIONI AUSTRIA II |
| Teil: L Erklärungen des Bieters | Sezione: L Dichiarazioni dell'offerente |

| Veröffentlichungen | pubblicazioni |
|--|--|
| Wir erklären ausdrücklich, dass | Dichiariamo espressamente, |
| a) wir damit einverstanden sind, dass das Recht, das vereinbarte Werk und alle damit zusammenhängenden Ergebnisse auf welche Art auch immer zu benützen, ausschließlich dem AG zu steht, | a) di accettare e accordare al committente il diritto di utilizzare in maniera esclusiva sia l'opera che tutti i risultati ottenuti dall'affidatario in relazione al presente contratto, |
| b) wir das vereinbarte Werk oder Teile hiervon sowie damit im Zusammenhang stehende Arbeitsergebnisse oder Erkenntnisse nur mit ausdrücklicher, schriftlicher Zustimmung des AG verwenden werden und ansonsten Stillschweigen bewahren, | b) di tenere riservati i risultati o le conoscenze ottenuti dai lavori oggetto dell'appalto e tutte le informazioni ottenute da BBT SE salvo esplicita autorizzazione scritta da parte del committente, |
| c) wir das vereinbarte Werk oder Teile hiervon sowie damit im Zusammenhang stehende Arbeitsergebnisse oder Erkenntnisse nur mit ausdrücklicher, schriftlicher Zustimmung des AG veröffentlichen und in Vorträgen oder sonstigen Schriftsätzen verwenden werden, | c) di non pubblicare e non utilizzare per relazioni o altri scritti i risultati o le conoscenze ottenute attraverso l'attività concernente la gara d'appalto e tutte le informazioni inerenti la stessa, salvo previa espressa autorizzazione scritta da parte del committente, |
| d) wir am Ort des Erbringens der ggst. Leistungen Führungen nur mit Zustimmung des AG durchführen werden, | d) di autorizzare visite presso i luoghi di adempimento delle prestazioni in oggetto solo previo consenso del committente, |
| e) wir Bildmaterial, das von uns im Rahmen der Leistungserbringung erstellt wurde, dem AG unentgeltlich zur Verfügung stellen werden. | e) di mettere gratuitamente a disposizione del committente il materiale fotografico da noi realizzato nell'ambito dell'esecuzione delle prestazioni. |
| • Sonstige Erklärungen | • Altre dichiarazioni |
| Wir haben ausdrücklich zur Kenntnis genommen, | Abbiamo espressamente preso atto del fatto che, |
| a) dass der AG bei Vorliegen von Abreden mit anderen Bietern und bei Verstößen gegen das Preistreibereigesetz auch nach Zuschlagserteilung jederzeit vom Vertrag zurücktreten kann, und dass wir für daraus entstehende Nachteile jedweder Art, unabhängig der vereinbarten Kautionsbestimmungen, Schadenersatz als volle Genugtuung zu leisten haben, | a) in presenza di accordi con altri offerenti e di violazioni della legge contro il rialzo fraudolento dei prezzi, il committente può recedere in qualsiasi momento dal contratto anche dopo l'affidamento della prestazione e che, in tal caso, saremo tenuti a fornire, indipendentemente dalle disposizioni di cauzione pattuite, un risarcimento del danno arrecato, |
| b) dass wir durch die Nichterteilung des Auftrages an uns weder aus dem Titel der Ausarbeitung des Angebotes noch aus sonstigen Gründen irgendwelche Ansprüche an den AG stellen können, | b) non potremo rivendicare pretese di alcun tipo nei confronti del committente in seguito al mancato conferimento del mandato né per l'elaborazione dell'offerta né per altre ragioni, |

| | |
|--|---|
| Bereich: RB | Settore RB |
| Gegenstand: AP250 - IMMISSIONSMESSUNGEN ÖSTERREICH II | Oggetto: AP250 - MISURAZIONI DELLE IMMISSIONI AUSTRIA II |
| Teil: L Erklärungen des Bieters | Sezione:L Dichiarazioni dell'offerente |

| | |
|---|---|
| c) dass bei nicht fristgerechter Aufklärung durch uns über Unklarheiten des Angebotes die Interpretation des AG der Angebotsbeurteilung zugrunde gelegt wird. | c) qualora le delucidazioni inerenti i punti poco chiari della nostra offerta non vengano effettuate entro i termini, verrà ritenuta valida, ai fini della valutazione dell'offerta, l'interpretazione del committente. |
|---|---|

| | |
|--|---|
| Bereich: RB | Settore RB |
| Gegenstand: AP250 - IMMISSIONSMESSUNGEN ÖSTERREICH II | Oggetto: AP250 - MISURAZIONI DELLE IMMISSIONI AUSTRIA II |
| Teil: L Erklärungen des Bieters | Sezione: L Dichiarazioni dell'offerente |

| 6 VERZEICHNIS DRITTER | 6 ALBO GESTITO DA ENTI TERZI |
|---|---|
| Wir machen vom § 23,1 Abs. 2 BVergG 2006 Gebrauch, den Nachweis der Befugnis, Zuverlässigkeit und Leistungsfähigkeit durch den Nachweis der Eintragung in einem einschlägigen allgemein zugänglichen Verzeichnis eines Dritten führen, da diesem die vom Auftraggeber geforderten Unterlagen vorliegen und vom Auftraggeber selbst unmittelbar abrufbar sind. | Ai sensi del § 231, comma 2 della legge austriaca sugli appalti BVergG 2006, l'impresa attesta la propria autorizzazione all'esercizio professionale, affidabilità e capacità presentando la propria iscrizione ad un albo pubblico gestito da un ente terzo, solo quando ne fosse possibile una consultazione pubblica o una consultazione diretta da parte del committente. |
| 1) Einzelunternehmen/ Impresa individuale Federführendes Unternehmen/ Impresa mandataria | |
| Verzeichnisführende Stelle: | |
| Albo a cura di: | |
| Abrufbar über: | |
| Consultabile tramite: | |
| Abrufbare Nachweise: | |
| Attestati consultabili: | |
| 2) Unternehmen / Impresa | |
| Verzeichnisführende Stelle: | |
| Albo a cura di: | |
| Abrufbar über: | |
| Consultabile tramite: | |
| Abrufbare Nachweise: | |
| Attestati consultabili: | |

| | |
|--|---|
| Bereich: RB | Settore RB |
| Gegenstand: AP250 - IMMISSIONSMESSUNGEN ÖSTERREICH II | Oggetto: AP250 - MISURAZIONI DELLE IMMISSIONI AUSTRIA II |
| Teil: L Erklärungen des Bieters | Sezione: L Dichiarazioni dell'offerente |

| 7 SUBUNTERNEHMER | 7 SUBAPPALTATORI |
|---|---|
| Gemäß § 240 BVergG 2006 geben wir alle Teile des ggst. Auftrages, die wir im Wege von Subaufträgen an Subunternehmer zu vergeben beabsichtigten, sowie die jeweils in Frage kommenden, gemäß § 240 BVergG 2006 geeigneten Subunternehmer bekannt: | Ex § 240 BVergG 2006 rendiamo note tutte le parti dell'incarico in oggetto che intendiamo subappaltare e indichiamo le imprese subappaltatrici, idonee secondo quanto previsto dal § 240 BVergG 2006: |
| 1) SUBUNTERNEHMER | 1) SUBAPPALTATORE: |
| Name (Firma, Geschäftsbezeichnung) / Nome (ragione sociale, denominazione commerciale): | |
| Beschreibung der Subunternehmer-Leistung / Descrizione delle prestazioni oggetto di subappalto | |
| 2) SUBUNTERNEHMER | 2) SUBAPPALTATORE: |
| Name (Firma, Geschäftsbezeichnung) / Nome (ragione sociale, denominazione commerciale): | |
| Beschreibung der Subunternehmer-Leistung / Descrizione delle prestazioni oggetto di subappalto | |
| 3) SUBUNTERNEHMER | 3) SUBAPPALTATORE: |
| Name (Firma, Geschäftsbezeichnung) / Nome (ragione sociale, denominazione commerciale): | |
| Beschreibung der Subunternehmer-Leistung / Descrizione delle prestazioni oggetto di subappalto | |
| 4) SUBUNTERNEHMER | 4) SUBAPPALTATORE: |
| Name (Firma, Geschäftsbezeichnung) / Nome (ragione sociale, denominazione commerciale): | |
| Beschreibung der Subunternehmer-Leistung / Descrizione delle prestazioni oggetto di subappalto | |
| 5) SUBUNTERNEHMER | 5) SUBAPPALTATORE: |
| Name (Firma, Geschäftsbezeichnung) / Nome (ragione sociale, denominazione commerciale): | |
| Beschreibung der Subunternehmer-Leistung / Descrizione delle prestazioni oggetto di subappalto | |

| | |
|--|---|
| Bereich: RB | Settore RB |
| Gegenstand: AP250 - IMMISSIONSMESSUNGEN ÖSTERREICH II | Oggetto: AP250 - MISURAZIONI DELLE IMMISSIONI AUSTRIA II |
| Teil: L Erklärungen des Bieters | Sezione: L Dichiarazioni dell'offerente |

| 8 SCHLÜSSELPERSONAL | 8 PERSONALE CHIAVE |
|--|---|
| Der Gesamtleiter und der Verantwortlicher für die Immissionsmessungen zählen im Rahmen des gegenständlichen Vertrags zum "Schlüsselpersonal" gem. Art. 16 der Allgemeinen Vertragsbestimmungen für die öffentlichen Dienst- und Lieferaufträge der BBT SE, die der Ausschreibung beiliegen (Teil B) und müssen demnach die Leistungen über den gesamten Leistungszeitraum erbringen. | Il Responsabile generale ed il Responsabile per le misurazioni delle immissioni sono qualificabili, ai fini dell'esecuzione del contratto, quale "personale chiave" ai sensi dell'art. 16 delle Condizioni generali di contratto per i contratti pubblici di servizi e forniture di BBT SE allegate al bando di gara (Sezione B) e dovranno, pertanto, eseguire le prestazioni per l'intera durata di esecuzione della prestazione. |
| Gemäß Punkt 21.2, Teil A der ggst. Ausschreibung, werden nachfolgend die Namen der als Gesamtleiter und Verantwortlicher für die Immissionsmessungen genannten Personen angegeben. | Conformemente a quanto previsto dal punto 21.2 della sezione A della presente gara di appalto, vengono qui di seguito indicati i nomi delle persone nominate quali Responsabile generale ed il Responsabile per le misurazioni delle immissioni. |
| 1) GESAMTLEITER: | 1) RESPONSABILE GENERALE: |
| Name und Nachname / Nome e cognome: | |
| Titel / titolo: | |
| 2) VERANTWORTLICHER FÜR DIE IMMISSIONSMESSUNGEN: | 2) RESPONSABILE PER LE MISURAZIONI DELLE IMMISSIONI: |
| Name und Nachname / Nome e cognome: | |
| Titel / titolo: | |

| | |
|--|---|
| Bereich: RB | Settore RB |
| Gegenstand: AP250 - IMMISSIONSMESSUNGEN ÖSTERREICH II | Oggetto: AP250 - MISURAZIONI DELLE IMMISSIONI AUSTRIA II |
| Teil: L Erklärungen des Bieters | Sezione:L Dichiarazioni dell'offerente |

| | | | |
|---|--|---|--|
| 9 RECHTSGÜLTIGE FERTIGUNG | | 9 SOTTOSCRIZIONE GIURIDICAMENTE VALIDA | |
| 1) Einzelunternehmen/ Impresa individuale Federführendes Unternehmen/ Impresa mandataria | | | |
| Ort | | | |
| Luogo | | | |
| Datum | | | |
| Data | | | |
| Unterschrift | | | |
| Firma | | | |
| 2) Unternehmen / Impresa | | | |
| Ort | | | |
| Luogo | | | |
| Datum | | | |
| Data | | | |
| Unterschrift | | | |
| Firma | | | |